

VLAAMS PARLEMENT

ZITTING 1995-1996

19 SEPTEMBER 1996

ONTWERP VAN DECREET

**houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag
tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Estland,
ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Historiek

Estland dat sinds de tweede wereldoorlog deel uitmaakte van de Sovjetunie werd als gevolg van de politieke hervormingen in Midden- en Oost-Europa opnieuw onafhankelijk sinds 30 maart 1990. België erkent de onafhankelijkheid van Estland ononderbroken sinds 26 januari 1922. De diplomatieke betrekkingen tussen België en Estland, die onderbroken waren in de periode 1940-1991, werden hervat op 5 september 1991.

De eerste contacten met Vlaanderen dateren eveneens van 1991.

De toenmalige Vlaamse minister, bevoegd voor verkeer, buitenlandse handel en staats hervorming, ondertekende in september 1992 een Intentieverklaring met het oog op het intensifiëren van de wederzijdse relaties inzake buitenlandse handel en exportbevordering.

Voor de periode 1992-1994 werden in het kader van het Samenwerkingsprogramma Midden- en Oost-Europa diverse projecten goedgekeurd en gefinancierd. N.a.v. een ontmoeting van de minister-president met de Estlandse ambassadeur, drukte deze laatste de wens uit de samenwerking tussen beide regeringen uit te breiden en deze samenwerking vast te leggen in een globaal akkoord.

Op 8 maart 1995 verleende de Vlaamse regering haar goedkeuring aan het voorontwerp van tekst. De federale overheid maakte geen opmerkingen binnen de voorziene 30 dagen. De definitieve ontwerp tekst werd door de Vlaamse regering goedgekeurd op 24 januari 1996.

Op 4 maart 1996 werd het verdrag in Tallinn ondertekend door de Vlaamse minister-president en de Estlandse minister van Buitenlandse Zaken, Siim Kallas.

2. Algemeen kader

Motivatie

Zich steunend op de vriendschapsbanden met Estland wil Vlaanderen door de ondertekening van dit verdrag een bijdrage tot vrede, welvaart en internationale solidariteit leveren. Door de uitbreiding van de reeds bestaande samenwerking kunnen de banden met Estland nauwer aangehaald worden en kan de ondersteuning van deze jonge democratie versterkt worden.

Vlaanderen kan Estland ook ondersteunen bij zijn integratie in de Europese Unie (EU). Voor de EU is Estland immers een interessante partner, gezien de snelheid en doortastendheid waarmee een economisch hervormingsproces werd doorgevoerd, en de positieve resultaten hiervan.

Het is voor de Vlaamse regering een prioriteit om een jonge democratie als Estland te ondersteunen. Estland vervult door zijn centrale ligging tussen Scandinavië, de Russische Federatie en Midden-Europa een draaischijffunctie in het handelsverkeer en een poort tot een veel ruimere markt.

De historische contacten tussen Vlaamse en Baltische havensteden maken Vlaanderen tot een aangewezen partner om met zijn ervaring inzake havenontwikkeling, technologie, management en infrastructuur een bijdrage te leveren inzake verdere ontwikkeling van de Estlandse havens.

Ook worden de Vlaamse havens door Estland gezien als transithavens voor goederen uit het Balticum.

De afgelopen jaren is er bovendien een gestage groei waarneembaar in de relaties op allerlei domeinen tussen actoren uit het Vlaamse en Estlandse economische, culturele en handelsleven.

De positie van Vlaanderen binnen België en de samenwerking binnen de Benelux kunnen een model bieden voor de institutionele hervormingen en de samenwerking binnen het Balticum.

3. Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 geeft de domeinen aan waarop het verdrag betrekking heeft : economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, telecommunicatie en media-beleid. In aparte artikels verder in de tekst komen deze domeinen opnieuw aan bod.

Artikel 2 handelt over de economische samenwerking, die vooral gericht is op het stimuleren van een marktgerichte economie. Speciale klemtoon wordt gelegd op het opzetten van structuren voor kleine en middelgrote ondernemingen, op het uitwerken van managementsprogramma's voor Estlandse bedrijfsleiders, het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint-ventures, de overdracht van technologie

en het stimuleren van commerciële contacten en samenwerking in het algemeen en de uitbreiding van de bilaterale handel.

Beide partijen bevorderen eveneens de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

In het luik wetenschappelijke samenwerking en technologie (artikel 3) is er aandacht voor het fundamenteel en het toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Inzake taal en cultuur ligt de nadruk op de acties die bijdragen tot de ontwikkeling en verspreiding van de respectieve taal en cultuur.

Artikel 4 handelt eveneens over de samenwerking op sociaal-cultureel vlak en op het gebied van sport en toerisme.

In *artikel 5* komen beide partijen overeen de samenwerking en uitwisseling te bevorderen op het vlak van het basisonderwijs en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Inzake arbeid en tewerkstelling wordt in *artikel 6* de klemtoon gelegd op het uitwisselen van ervaringen inzake arbeidsbemiddeling, beroepsopleiding en sociaal overleg.

Artikel 7 handelt over de samenwerking op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Artikel 8 heeft betrekking op de samenwerking en uitwisseling op het gebied van ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, verkeer en communicatie. De uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en dito sanering, wordt bevorderd.

Op buitenlands gebied verklaren beide partijen zich partners voor samenwerking in het kader van internationale organisaties. Zij zullen elkaar informeren over elkaars standpunt en samen deelnemen aan programma's. Zij beschouwen zichzelf als bevoorrechte partners (*artikel 9*).

De laatste artikelen houden administratieve bepalingen in (*artikel 10 tot en met artikel 12*).

Met het oog op de toepassing van het verdrag wordt een Gemengde Commissie Vlaanderen-Estland opgericht. Zij vergadert om de twee jaar afwisselend in de respectieve hoofdsteden en kan aan werkgroepen de opdracht geven tussentijdse vergaderingen te beleggen.

De Gemengde Commissie heeft o.m. als taak :

- de vooruitgang van de samenwerking na te gaan ;
- de prioriteiten aan te passen ;
- projecten en programma's te bestuderen en goed te keuren ;
- toe te zien op de financiering door beide partijen

Het verdrag is gesloten voor een periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd met dezelfde periode. Elke partij kan het verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere partij uiterlijk één jaar voor het einde van deze periode.

De Raad van State verleende advies dd. 04.07.1996.

De Raad van State wijst erop dat in de verdragstekst sprake is van samenwerking op het vlak van onder meer de sociale zekerheid. Er kan op gewezen worden dat – zoals de Raad van State zelf opmerkt – in het verdrag uitdrukkelijk wordt vermeld in de preambule tot het verdrag – die dus slaat op alle verdragsartikelen – dat samenwerking wordt nagestreefd in “nieuwe gebieden zoals in het verdrag bepaald en *voor zover deze tot de bevoegdheid van de partijen behoren*”. Op deze wijze wordt elke twijfel omtrent enige bevoegdheidsoverschrijding weggenomen.

De Raad van State suggereert ook de Engelse vertaling van de verdragstekst voor te leggen.

Deze suggestie gaat voorbij aan het feit dat het verdrag uitdrukkelijk bepaalt dat de Nederlandse versie authentiek (“rechtsgeldig”) is. Enkel indien bij de goedkeuring van een internationale overeenkomst de Nederlandse versie niet authentiek is, en dus slechts een vertaling vormt, is het toevoegen van een authentieke versie noodzakelijk.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

***De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,***

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

***De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,***

Eric VAN ROMPUY

***De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,***

Anne VAN ASBROECK

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag
tussen de Vlaamse regering en de regering van Republiek Estland,
ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996

DE VLAAMSE REGERING

Op voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Estland, ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*Minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*Vlaams minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

LUC MARTENS

*Vlaams minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Estland, ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 11 september 1996.

***De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,***

Luc VAN DEN BRANDE

***De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,***

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

***De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,***

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

***De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,***

Leo PEETERS

***De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,***

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

***De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,***

Eric VAN ROMPUY

***De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,***

Anne VAN ASBROECK
